

UDENRIGSMINISTERIET  
Nordgruppen

EUP j.nr. 400.A.2-10-2007  
Den 15. april 2008

Svar på Folketingets Europaudvalgs spørgsmål ad L 53 af 8. april 2008

**Spørgsmål 461:**

”Har den manglende danske oversættelse af udtrykkene ”additional citizenship” og ”suggestions” i stedet for ”proposals” i Lissabontraktaten retsvirkninger i forhold til artikel 55 i TEU.

**Svar:**

Der ses ikke at mangle en dansk oversættelse. Lissabon-traktaten er – som EU’s øvrige traktater – udfærdiget på samtlige EU’s officielle traktatsprog, der alle har samme gyldighed. Der henvises i øvrigt til svar på spørgsmål 442, der eksplicit gør rede for oversættelsen af ”additional”.

For så vidt angår ”suggestions/proposals”, antages det at spørgeren refererer til TEU artikel 17, stk. 7, der i den engelske version af Lissabon-traktaten anvender ”suggestions” i modsætning til det i Forfatningstraktaten anvendte ”proposals”. I begge danske sprogversioner har man anvendt udtrykket ”forslag”.